

INFORMATIVO DE KOKA-SHI "AI KOKA"

広報“あいこうか” 2010-08



Festival de Verão de Somagawa (Somagawa Natsu Matsuri)

Dia 16 de Agosto (Segunda-feira)

A partir das 17:30 ~

Local : Beira do Rio Somagawa
(Em frente à estação de Kibukawa)

Maiores informações :
Somagawa-Natsu-Matsuri-Jikko-Iin-Kai
Tel : 0748-62-2027

Festival de Verão GOZARE-GO-SHU!

Dia 07 de Agosto (Sábado)

A partir das 16:30 ~

Local : Kafuka-Yume-no-Mori (Koka-cho)
Maiores informações : Gozare-Go-shu-Jikko-Iin-Kai
Tel : 0748-62-2027

Aulas de Japonês (2ª fase de 2010)

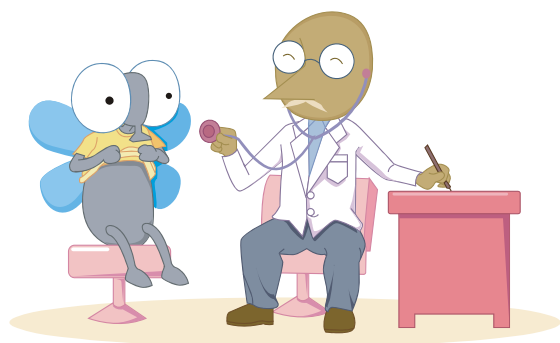
Entrevista	Dia 8 de Agosto de 2010, das 13:00 ~ 16:00 horas	
Conteúdo	Aulas de Japonês para os estrangeiros	
Data	Sexta-feira	Sábado
	27 de agosto ~ 17 de dezembro	28 de agosto ~ 18 de dezembro
Horário	15 aulas Das 19:30 ~ 21:30	
Local	Minakuchi-Chuo-Kouminkan, Rokushin Hall	
Taxa	¥6,000 yens (ar condicionado ¥200 yens) (Quem necessitar do texto e a tradução, haverá custo a parte.)	

Maiores Informações:

Associação de Intercâmbio Internacional de Koka TEL: 0748-63-8728

A prefeitura estará atendendo normalmente durante o feriado de agosto. Porém, haverá funcionários que estarão de folga, havendo assim a possibilidade de causar certo tempo de espera no atendimento.

Pedimos desculpas pelo transtorno, e esperamos a sua compreensão.



Calendário de Saúde Programação do mês de Agosto

健診カレンダー 2010年08月予定

Tipo de exame :	Data de nascimento:	Dia do exame :	Horário :	Local :	O que portar :
Exame infantil de 4 meses	2010 / 03 ~ 2010 / 04	23 de Agosto (2ª.feira)	14:00 ~ 14:15	Tsuchiyama-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda, troca de roupa e leite
	2010 / 04	26 de Agosto (5ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	
Exame infantil de 10 meses	2009 / 09	18 de Agosto (4ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, escova de dente, fralda, troca de roupa e leite
	2009 / 09 ~ 2009 / 10	23 de Agosto (2ª.feira)	13:30 ~ 13:45	Tsuchiyama-Hoken-Center	
		25 de Agosto (4ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Konan-Hoken-Center	
Exame infantil de 1 ano e 8 meses	2008 / 12	04 de Agosto (4ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário,
	2008 / 11 ~ 2009 / 01	24 de Agosto (3ª.feira)	13:30 ~ 13:45	Tsuchiyama-Hoken-Center	
	2008 / 11 ~ 2008 / 12	30 de Agosto (2ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Konan-Hoken-Center	
Consulta infantil de 2 anos e 6 meses	2008 / 01	05 de Agosto (5ª.feira)	9:15 ~ 9:45	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário e questionário do exame de audição
	2007 / 11 ~ 2008 / 01	24 de Agosto (3ª.feira)	13:00 ~ 13:15	Tsuchiyama-Hoken-Center	
	2008 / 01 ~ 2008 / 02	27 de Agosto (6ª.feira)	9:15 ~ 9:45	Konan-Hoken-Center	
	2007 / 12 ~ 2008 / 02	30 de Agosto (2ª.feira)	9:15 ~ 9:45	Koka-Hoken-Center	
Exame infantil de 3 anos e 6 meses	2007 / 01	09 de Agosto (2ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário,
	2006 / 11 ~ 2007 / 01	11 de Agosto (4ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Shigaraki-Hoken-Center	

<< CLASSE INFANTIL 乳幼児の教室 >>

Tipo de classe :	Data :	Local :	Correspondentes :	Horário :
Classe após parto	Dia 17 de Agosto (3ª.feira)	Tsuchiyama-Hoken-Center	Nascidos em 2010 / 06	10:00 ~ 11:30 (Recepção : 9:45 ~ 10:00)
	Dia 19 de Agosto (5ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center		
	Dia 20 de Agosto (6ª.feira)	Shigaraki-Hoken-Center		
Classe para desmame	Dia 19 de Agosto (5ª.feira)	Konan-Hoken-Center	Crianças de 6 ~ 8 meses e seus pais	10:00 ~ 11:30 (Recepção : 9:50 ~ 10:00)

Limpeza de Fossa durante as férias do verão・お盆休みのし尿くみとり

As limpezas de fossa durante as férias do verão, serão executadas conforme citado abaixo. Caso deseje a limpeza até as férias de verão, favor entrar em contato até a data estipulada.

Nome da Companhia	Prazo para reservas de limpeza	Feriado	Região (bairro)	
Minakuchi Technos 0748-62-1959	Até o dia 09 de Agosto	Dia 13 ~ 15 de Agosto	Minakuchi	Todos bairros
			Shigaraki	Nagano Kita-shin-machi, Kitade-cho, Tonya-cho, Tousei-cho, Hiroshiba-cho, Higashi nihonmaru-cho, Kaminihonmaru-cho, Shinnihonmaru-cho, Minorigaoka-cho, Ohgama-cho, Fukushima-cho, Tsuji-machi, Naka-machi, Banba-cho, Hon-machi, Nakade-cho, Moto-machi, Suehiro-cho, Yakiya-cho, Asahi-machi, Highland-cho, Tsukushigaoka-cho
Eda, Koyama, Tashiro e Hata				
Dia 13 ~ 16 de Agosto		Tsuchiyama	Bairro escolar de Ono	
		Koka	Sagami, Bairro escolar de Ohara, Aburahi e Sayama	
		Konan	Todos bairros	
Dia 13 ~ 16 de Agosto	Tsuchiyama	Bairros escolares de Aiga, Yamauchi, Tsuchiyama		
	Koka	Sagami, Oohara-ichiba		
	Shigaraki	Nagano Atago-cho, Zaimoku-cho, Taisho-machi, Shin-machi, Matsuo-cho, Minami-Matsuo-cho, Sakae-machi		
Região de Kohara, Tarao, Kumoi, Asamiya				

Maiores informações : Seikatsu-Kankyoo-Ka Tel : 0748-65-0690 Fax : 0748-63-4582

HOME PAGE DA CIDADE DE KOKA EM PORTUGUÊS

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português. O endereço é :

<http://www.city.koka.shiga.jp/portugues/>

Consulta sobre impostos com contadores

税理士による税務相談

Data :	Dia 4 de Agosto (4ª.feira) das 13:30 ~ 16:30 horas (Recepção : Até as 16:00 horas)
Local :	Minakuchi-Nouzei-Kyokai, Sala de Reunião no 3º. Andar
Reservas :	É necessário fazer antecipadamente a reserva através do telefone abaixo

Maiores informações e reservas :

Minakuchi-Nouzei-Kyokai

Tel : 0748-62-1151 Fax : 0748-63-0173

Não esqueça da renovação de dados do auxílio de subsistência infantil, auxílio especial de subsistência infantil e/ou auxílio de subsistência infantil para famílias compostas somente do pai e filhos

児童扶養手当現況届・特別児童手当扶養手当所得状況届・父子家庭等児童育成手当現況届の提出をお忘れなく

Aqueles que atualmente recebem o auxílio de subsistência infantil (Jido-fuyoo-teate), auxílio especial de subsistência infantil (Tokubetsu-jido-fuyoo-teate) e/ou auxílio de subsistência infantil para famílias compostas somente do pai e filhos (Fushi-katei-jido-fuyoo-teate), devem providenciar a renovação de dados (genkyoo-todoke) e/ou o relatório das condições de renda (shotoku-jyokyo-todoke), durante o período estipulado abaixo. Aqueles que atualmente não estão recebendo o auxílio devido o limite de renda ultrapassado, também devem apresentar os mesmos documentos. Caso não apresente, poderá haver atraso no depósito do auxílio oferecido a partir do mês de Agosto, e/ou até mesmo perder o direito de recebê-los.

▶▶▶ Período de renovação de dados :

⇒Auxílio de Subsistência Infantil (Jido-fuyoo-teate) : Dia 02 (2ª.feira) ~ 31 de Agosto (3ª.feira)

⇒Auxílio Especial de Subsistência Infantil (Tokubetsu-jido-fuyoo-teate) : Dia 11 de Agosto (4ª.feira) ~ 10 de Setembro (6ª.feira)

⇒Auxílio para famílias compostas somente do pai e filhos (Fushi-katei-jido-fuyoo-teate) : Dia 02 (2ª.feira) ~ 31 de Agosto (3ª.feira)

▶▶▶ Local para apresentar a documentação :

Centro de atendimento ao cidadão (Shimin-madoguchi-center), Balcão de atendimento nas sub-prefeituras (Shisho) e/ou Dpto. do Bem-Estar-Social (Shakai-fukushi-ka)

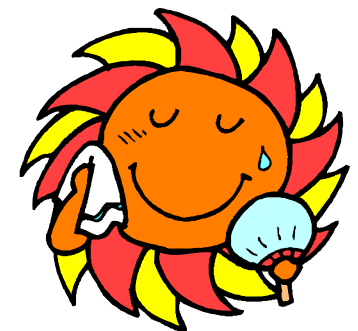
Maiores informações : Dpto. do Bem-Estar Social (Shakai-Fukushi-Ka)

Tel : 0748-65-0705 Fax : 0748-63-4085

ATENDIMENTO EM PORTUGUÊS・ポルトガル語通訳の受付時間

▶▶▶ Horário de Atendimento : De Segunda ~ Sexta-Feira das 8:30 ~ 17:15 horas

Informações : Seikatsu-Kankyoo-Ka Tel : 0748-65-0686



PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA
〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053
TEL : 0748-65-0650 FAX : 0748-63-4554
Home page address: <http://www.city.koka.shiga.jp/>

Centro de Atendimento do Cidadão Tel : 0748-62-1621
Sub-Prefeitura em Tsuchiyama Tel : 0748-66-1101
Sub-Prefeitura em Koka Tel : 0748-88-4101
Sub-Prefeitura em Konan Tel : 0748-86-4161
Sub-Prefeitura em Shigaraki Tel : 0748-82-1121

Utilizamos neste informativo, papel 100% reciclado.